

# Gurtliege





### **WARNUNG**

**Zur Vermeidung von Verletzungen lesen Sie diese Bedienungsanleitung und die beigefügten Dokumente, bevor Sie das Produkt verwenden.**



**Bedienungsanleitung unbedingt lesen!**

Design Policy und Copyright

® und ™ sind Marken der Arjo Unternehmensgruppe.

© Arjo 2022.

Da kontinuierliche Verbesserung unser Firmengrundsatz ist, behalten wir uns das Recht vor, Designs ohne vorherige Ankündigung zu verändern. Der Nachdruck dieser Schrift, auch auszugsweise, ist ohne die Genehmigung von Arjo verboten.

# Inhalt

Vorwort .....	4
Verwendungszweck.....	6
Beurteilung der Pflegebedürftigen.....	6
Nutzungsdauer.....	7
Wichtige Sicherheitsvorschriften .....	7
Sicherheitsvorschriften .....	8
Vorbereitungen .....	9
Maßnahmen vor der ersten Verwendung.....	9
Maßnahmen vor jeder Verwendung .....	9
Komponentenbezeichnungen.....	10
Montage der Gurtliege.....	11
Anbringen der Gurtliege an der Liegendaufhängung .....	11
Montage der Doppelschlaufen-Befestigungsbänder an der Liegendaufhängung der Gurtliege .....	12
Anheben des Pflegebedürftigen .....	13
Einstellen der Liegendaufhängung.....	15
Herausnehmen eines Gurtes im angehobenen Zustand .....	16
Absenken des Pflegebedürftigen.....	17
Entfernen der Gurtliege .....	18
Reinigung und Desinfektion.....	19
Reinigungs- und Desinfektionsanleitung.....	19
Zur Reinigung und Desinfektion müssen folgende Schritte immer ausgeführt werden .....	19
Pflege und vorbeugende Wartung.....	20
Prüfung der Bänder.....	21
Technische Daten.....	22
Abmessungen.....	24
Hinweisschilder.....	25

# Vorwort

## **Wir danken Ihnen, dass Sie sich für ein Arjo Gerät entschieden haben.**

Die Gurtliege gehört zu einer Serie von Qualitätsprodukten, die gezielt für Ihre Pflegeeinrichtung entwickelt wurden. Ihre Ansprüche sind unser oberstes Ziel, und wir bieten Ihnen beste Produkte und ein Schulungsprogramm für Ihre Mitarbeiter an, mit dessen Hilfe Sie alle Ihre Arjo-Produkte optimal nutzen können. Kontaktieren Sie uns, falls Sie Fragen über den Gebrauch oder die Instandhaltung Ihres Arjo-Produkts haben.

## **Kontaktinformationen für den Kunden**

Bei Fragen zu diesem Produkt, zum Zubehör, zur Wartung oder für weitere Informationen zu Produkten und Serviceleistungen von Arjo wenden Sie sich an Arjo oder eine von Arjo autorisierte Vertretung oder besuchen Sie die Website [www.arjo.com](http://www.arjo.com).

## **Bitte verwenden Sie die Gurtliege erst dann, wenn Sie diese Bedienungsanleitung vollständig gelesen und verstanden haben.**

Die in dieser Anleitung enthaltenen Informationen sind für die richtige Bedienung und Wartung der Gurtliege von entscheidender Wichtigkeit. Ihre strikte Befolgung wird zum Schutz Ihres Produkts und zu dessen zuverlässigem Betrieb beitragen. Das Anheben und der Transfer einer Person stellt stets ein Gefahrenrisiko dar. Einige der in diesem Handbuch enthaltenen Informationen sind für Ihre Sicherheit wichtig und müssen gelesen und verstanden werden, um Verletzungen zu vermeiden.

Ihre Gurtliege muss regelmäßig von Service-Fachpersonal gewartet werden. Dadurch werden die Sicherheit und hohe Funktionstüchtigkeit Ihres Produkts gewährleistet. Siehe Abschnitt „Pflege und Wartung“ in dieser Anleitung.

Wenden Sie sich bitte an Ihren Arjo Gebietsverkaufsleiter, falls Sie weitere Informationen wünschen, eine verringerte Leistungsfähigkeit Ihres Deckenlifters feststellen, einen unerwarteten Vorfall melden möchten oder falls Sie Unterstützung beim Einstellen, dem Gebrauch oder der Wartung Ihrer Gurtliege benötigen. Ihr Ansprechpartner kann Ihnen umfangreiche Unterstützungs- und Serviceprogramme anbieten, welche die Zuverlässigkeit, Sicherheit und den Wert Ihres Produkts auf lange Sicht optimieren.

Zusätzliche Exemplare dieser Anleitung können auf Wunsch von Ihrem Arjo-Vertreter zur Verfügung gestellt werden. Geben Sie bei der Bestellung bitte die Produktnummer der Bedienungsanleitung für die Gurtliege an.

## **Melden von unerwarteten Vorgängen oder Vorkommnissen**

Setzen Sie sich mit Ihrer Arjo Vertretung vor Ort in Verbindung, wenn unerwartete Vorgänge oder Vorkommnisse auftreten. Die Kontaktinformationen entnehmen Sie der letzten Seite dieser Bedienungsanleitung.

## **Schwerwiegender Vorfall**

Tritt im Zusammenhang mit diesem Medizinprodukt ein schwerwiegender Vorfall auf, der den Benutzer oder den Pflegebedürftigen betrifft, sollte der Benutzer oder Pflegebedürftige den schwerwiegenden Vorfall dem Hersteller des Medizinprodukts oder dem Händler melden. In der Europäischen Union sollte der Benutzer den schwerwiegenden Vorfall auch der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats melden, in dem er sich befindet.

## Serviceleistungen und Support

Zur Gewährleistung der Sicherheit und Betriebsbereitschaft der Gurtliege muss diese von einem Kundendiensttechniker regelmäßig gewartet werden. Siehe Kapitel „*Pflege und vorbeugende Wartung*“ auf Seite 20.

Falls Sie ausführlicher informiert werden möchten, setzen Sie sich mit Arjo in Verbindung. Wir bieten zur Optimierung von langfristiger Sicherheit, Zuverlässigkeit und Produktwert ein umfangreiches Support- und Serviceprogramm an. Ersatzteile erhalten Sie bei Arjo. Die Kontaktinformationen Ihrer zuständigen Vertretung finden Sie auf der letzten Seite dieser Bedienungsanleitung.

## Erläuterungen in dieser Bedienungsanleitung



**WARNUNG**

„Warnung“ bedeutet: Sicherheitswarnung. Wenn Sie diese Warnung nicht verstehen oder nicht beachten, können Sie dadurch sich oder andere gefährden.

**ACHTUNG**

„Achtung“ bedeutet: Die Nichtbeachtung dieses Hinweises kann zu Schäden am System oder an Systembestandteilen führen.

**HINWEIS**

„Hinweis“ bedeutet: Diese Information ist für den korrekten Gebrauch dieses Systems oder dieser Ausrüstung wichtig.

# Verwendungszweck

Die Gurtliege wurde speziell zum Anheben eines Pflegebedürftigen in Rückenlage im Krankenhaus- und Langzeitpflegeumfeld entwickelt. Dieses Produkt ist außerdem für den unterstützten Liegendtransfer von Pflegebedürftigen zwischen dem Bett und einer Trage vorgesehen. Die Gurtliege sollte zusammen mit den Hebegegeräten von Arjo und den Liegendaufhängungen von Arjo (700-19302, 700-15695 und 700-19522) unter Einhaltung der in der Bedienungsanleitung aufgeführten zulässigen Kombinationen verwendet werden.

Die Gurtliege ermöglicht Pflegekräften die Gewährleistung des Zugriffs für die Untersuchung und Pflege von Wunden.

Die Gurtliege darf nur von ausgebildeten Pflegekräften verwendet werden, die entsprechend geschult sind, über genügend Kenntnisse bzgl. eventueller medizinischer Kontraindikationen des Pflegebedürftigen verfügen und gemäß der Bedienungsanleitung vorgehen.

Die Gurtliege darf nur für den in der Bedienungsanleitung beschriebenen Zweck verwendet werden. Jeglicher andere Gebrauch ist untersagt.

## Beurteilung der Pflegebedürftigen

Wir empfehlen, dass in Pflegeeinrichtungen regelmäßige Beurteilungen durchgeführt werden. Die Pflegekräfte sollten vor jeder Verwendung des Produkts jeden Pflegebedürftigen auf folgende Kriterien hin untersuchen:

- Der Pflegebedürftige kann nicht aufrecht oder in halb zurückgelehnter Stellung in einem Standard-Passivgurt sitzen.
- Der Pflegebedürftige ist praktisch vollkommen bettlägerig.
- Der Pflegebedürftige hat versteifte, kontrahierte oder schmerzende Gelenke und kann deshalb nicht aufrecht oder teilweise aufrecht sitzen.
- Der Pflegebedürftige ist vollkommen von der Pflegekraft abhängig.
- Die Erbringung von Pflegeleistungen und der Transfer sind für die Pflegekraft körperlich anstrengend.

Der Pflegebedürftige sollte nicht mehr als 227 kg (500 lb) wiegen. Die Länge der Gurtliege beträgt 1959 mm (77 1/8 in). Ihre Breite in Schulterhöhe beträgt 670 mm (26 2/5 in). Das Produkt kann mit Pflegebedürftigen eingesetzt werden, die größer oder breiter sind, als die Gurtliege, wenn diese vor dem Einsatz fachkundig beurteilt wurden, denn die Gurtliege kann Druckstellen verursachen.

### **WARNUNG**

**Zur Vermeidung von Verletzungen müssen die Pflegekräfte sich während der Verwendung von Decken- oder Bodenliftern permanent um den Pflegebedürftigen kümmern.**

### **WARNUNG**

**Zur Vermeidung von Verletzungen dürfen ausschließlich Pflegekräfte dieses Produkt bedienen. Es ist nicht darauf ausgelegt, vom Pflegebedürftigen selbst bedient zu werden, da im unwahrscheinlichen Fall einer Störung die Möglichkeit besteht, dass sich der Pflegebedürftige in der Einheit nicht mehr ohne fremde Unterstützung weiterhelfen kann.**

### **WARNUNG**

**Zur Vermeidung von Verletzungen darf dieses Produkt nicht zum Transport des Pflegebedürftigen eingesetzt werden.**

 **WARNUNG**

Zur Vermeidung von Verletzungen ist vor der Verwendung mit einem Arzt/einer Pflegekraft Rücksprache zu halten, ob der Pflegebedürftige Rückenmarksverletzungen hat.

 **WARNUNG**

Zur Vermeidung von Verletzungen darf die Gurtliege nur unter ordnungsgemäßer Berücksichtigung der Größe und des Zustands des Pflegebedürftigen sowie der Hebesituation eingesetzt werden.

**HINWEIS**

Erfüllt ein Pflegebedürftiger diese Voraussetzungen nicht, sollte eine andere Ausrüstung bzw. ein anderes System zum Einsatz kommen.

## Nutzungsdauer

Die Lebensdauer dieses Produkts entspricht der sicheren Betriebsdauer des Produkts, bevor eine Überholung erforderlich ist. Das Alter, das Gewicht des Pflegebedürftigen sowie die Wartungshäufigkeit sind Faktoren, die sich auf die Lebensdauer der Gurtliege auswirken.

Die erwartete Nutzungsdauer der Liegendaufhängung entspricht ihrer maximalen Gebrauchsdauer.

Die erwartete Nutzungsdauer der Seitenteile, der Band-Führungshilfe und der Schnallen beträgt zehn (10) Jahre. Dabei ist die notwendige vorbeugende Wartung gemäß den Angaben im Abschnitt Pflege und vorbeugende Wartung in der Bedienungsanleitung einzuhalten.

Die erwartete Lebensdauer des Gurtbänder beträgt fünf (5) Jahre. Dabei ist die notwendige vorbeugende Wartung gemäß den Pflege- und Wartungsvorgaben in der Bedienungsanleitung einzuhalten.

Die erwartete Lebensdauer der Doppelschlaufen-Befestigungsbänder beträgt zwei (2) Jahre. Dabei ist die notwendige vorbeugende Wartung gemäß den Pflege- und Wartungsvorgaben in der Bedienungsanleitung einzuhalten.

## Wichtige Sicherheitsvorschriften

Die Informationen in dieser Bedienungsanleitung sind für Ihre Sicherheit wichtig und müssen daher aufmerksam gelesen und verstanden werden, um Verletzungen zu vermeiden. Sollten Sie etwas in dieser Anleitung nicht verstehen oder Fragen zu Ihrem Produkt haben, wenden Sie sich bitte an Arjo oder dessen Vertretung (die entsprechende Telefonnummer finden Sie auf der letzten Seite dieser Anleitung).

 **WARNUNG**

Um eine eventuelle Strangulierungsgefahr im Zusammenhang mit den Doppelschleifen-Befestigungsbändern, dem Handbedienungskabel oder dem Zubehörkabel zu vermeiden, prüfen Sie alle Bestandteile des Produkts und treffen Sie die in dieser Bedienungsanleitung erläuterten Vorsichtsmaßnahmen.

# Sicherheitsvorschriften

 **WARNUNG**

Achten Sie darauf, den Pflegebedürftigen gemäß dieser Bedienungsanleitung zu positionieren, um Stürze zu vermeiden.

 **WARNUNG**

Lassen Sie den Pflegebedürftigen zu keiner Zeit unbeaufsichtigt, um Verletzungen oder Stürze o.ä. zu vermeiden.

 **WARNUNG**

Achten Sie darauf, die Haare, Arme und Beine des Pflegebedürftigen nahe am Körper zu halten, und verwenden Sie bei allen Bewegungen die dafür vorgesehenen Griffstützen, um ein Einklemmen zu vermeiden.

 **WARNUNG**

Um eine Infektionsübertragung zu verhindern, müssen Sie immer nach den Desinfektionsanweisungen in dieser Bedienungsanleitung vorgehen.

 **WARNUNG**

Arbeiten Sie während des Reinigungs- und Desinfektionsvorgangs immer mit Augenschutz und Schutzhandschuhen, um Augen- oder Hautverletzungen zu vermeiden. Bei Berührung mit viel Wasser abspülen. Suchen Sie bei Haut- oder Augenreizungen sofort einen Arzt auf. Lesen Sie stets das Sicherheitsdatenblatt für das Desinfektionsmittel.

 **WARNUNG**

Um Verletzungen des Pflegebedürftigen zu vermeiden, prüfen Sie die Gurtliege vor jeder Verwendung gemäß dem Abschnitt „Pflege und vorbeugende Wartung“ in dieser Anleitung auf Unregelmäßigkeiten.

**HINWEIS**

Um die Eignung des Pflegebedürftigen für die Nutzung dieses Produkts zu ermitteln, muss eine medizinische Beurteilung des Pflegebedürftigen durchgeführt werden.

# Vorbereitungen

## Maßnahmen vor der ersten Verwendung

1. Vergewissern Sie sich, dass alle Produktkomponenten geliefert wurden. Siehe Abschnitt *„Komponentenbezeichnungen“ auf Seite 10*. Wenn eine Komponente fehlt oder beschädigt ist, darf dieses Produkt NICHT verwendet werden.
2. Lesen Sie die Bedienungsanleitung.
3. Desinfizieren Sie das Produkt in Übereinstimmung mit Abschnitt *„Reinigung und Desinfektion“ auf Seite 19*.
4. Wählen Sie zur Aufbewahrung der Bedienungsanleitung einen bestimmten Ort aus, der jederzeit bequem zugänglich ist.

## Maßnahmen vor jeder Verwendung

1. Vor dem Transfer eines Pflegebedürftigen, der an Elektroden, einen Katheter oder andere Hilfsmittel angeschlossen ist, muss eine professionelle Beurteilung seines Zustands durch medizinisches Fachpersonal erfolgen.
2. Die Notwendigkeit, eine zweite Pflegekraft hinzuzuziehen, muss für jeden Einzelfall neu beurteilt werden, um heftige Aufpralle bei Transfers zu vermeiden.
3. Führen Sie einen Funktionstest gemäß der Anweisungen unter Abschnitt *„Pflege und vorbeugende Wartung“ auf Seite 20* durch.
4. Die Befestigungsbänder müssen ordnungsgemäß befestigt sein.
5. Stellen Sie sicher, dass die in diesem Handbuch erläuterten Transferverfahren befolgt werden.
6. Stellen Sie sicher, dass die in dieser Anleitung erläuterte Reinigung und Wartung der Befestigungsbänder gemäß Abschnitt *„Pflege und vorbeugende Wartung“ auf Seite 20* dieser Anleitung durchgeführt wird.

# Komponentenbezeichnungen

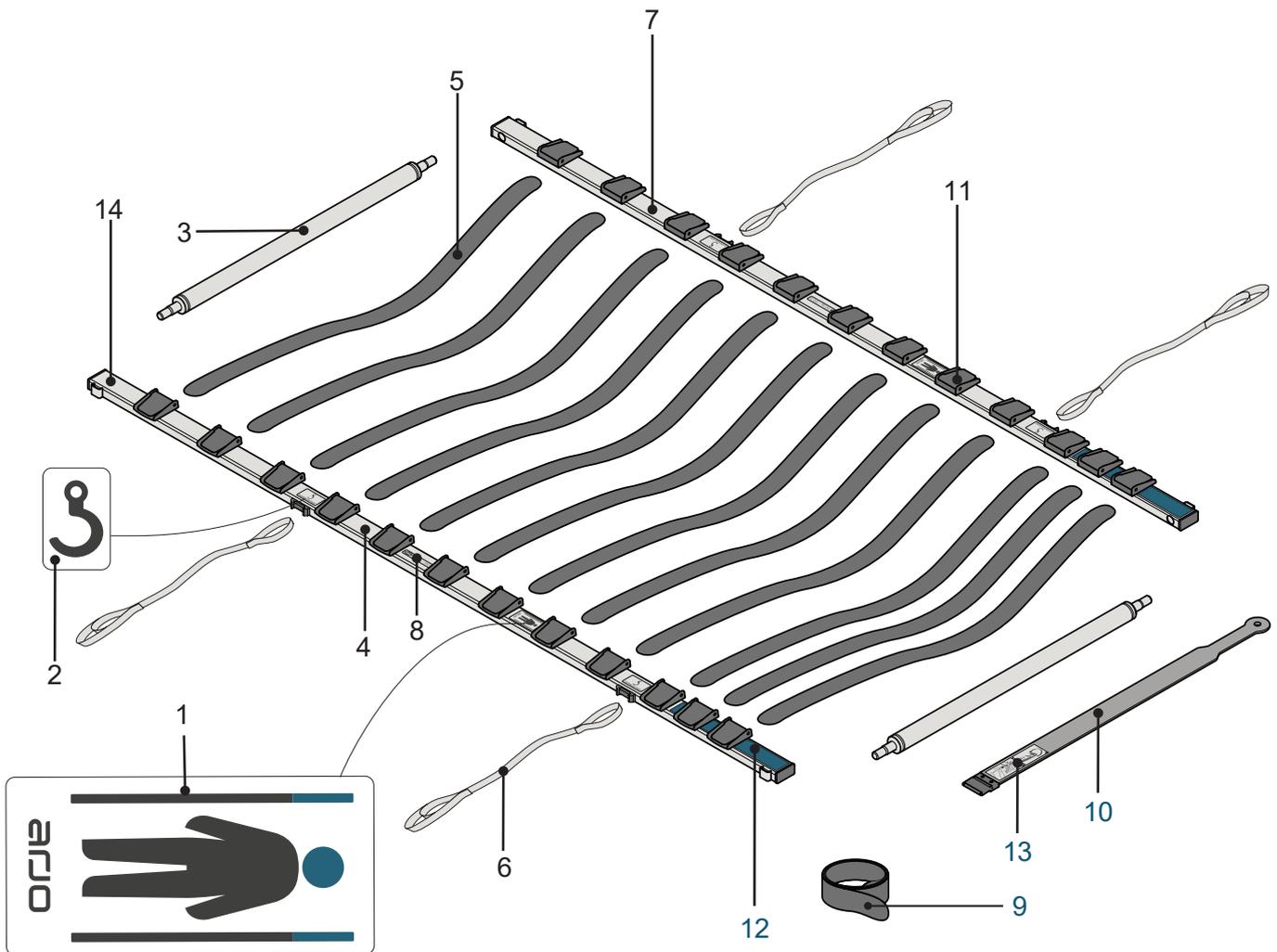


Abb. 1

- |  |  |
|--|--|
| 1. Richtungsschild (2x)                  | 9. Zusätzliche Gurtbänder (12x)          |
| 2. Schild Aufhängungspunkt (4x)          | 10. Band-Führungshilfe                   |
| 3. Verbindungsrohr (2x)                  | 11. Schnallen (24x)                      |
| 4. Seitenteil (rechts)                   | 12. Kopfpositionsschild (2x)             |
| 5. Gurtbänder (12x)                      | 13. Kurzanleitung für Band-Führungshilfe |
| 6. Doppelschlaufen-Befestigungsband (4x) | 14. Produktetikett                       |
| 7. Seitenteil (links)                    |  |
| 8. Schild Sichere Arbeitslast (SWL) (2x) |  |

# Montage der Gurtliege

## Anbringen der Gurtliege an der Liegendaufhängung

### HINWEIS

Drei nahe beieinander angebrachte Gurtschnallen sollten am Kopfende der Gurtliege angebracht werden. Sie werden durch das Kopfende des Verbindungsrohrs angezeigt.

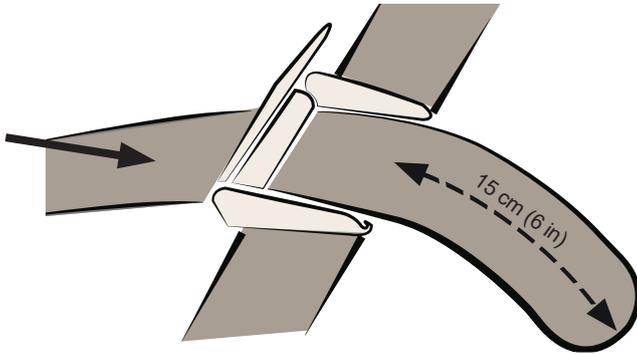


Abb. 2

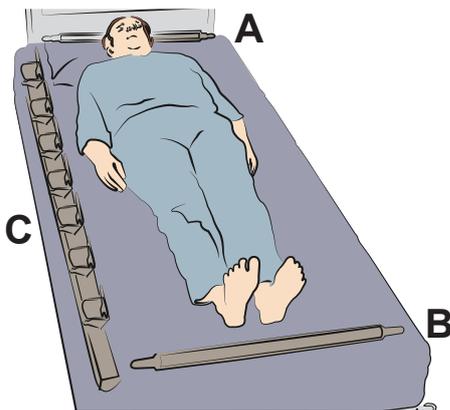


Abb. 3

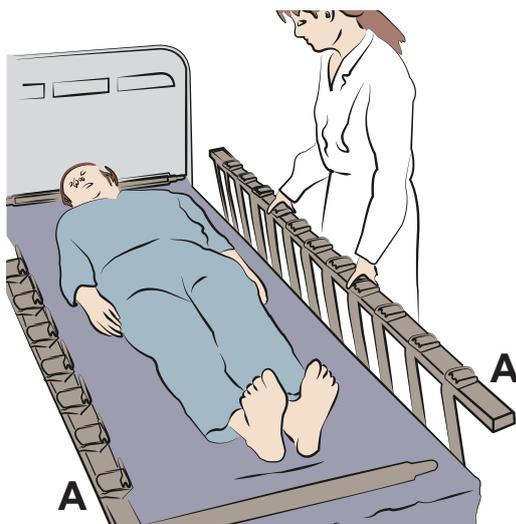


Abb. 4

### (12 Schritte)

#### ⚠ WARNUNG

Um Verletzungen zu vermeiden, verwenden Sie dieses Produkt nicht, wenn Teile fehlen.

1. Führen Sie jedes Gurtband durch jede Schnalle der beiden Seitenbefestigungsbänder.
2. Drücken Sie die Schnalle nach unten, damit sie vollständig einrastet. Die Restlänge des Gurtbandes außerhalb der Schnalle muss mindestens 15 cm (6 in) betragen. Siehe Abb. 2.
3. Legen Sie ein Verbindungsrohr hinter den Kopf des Pflegebedürftigen (A) und das andere vor seine Füße (B).
4. Legen Sie das Seitenteil (C) ohne Gurtband an die Seite des Pflegebedürftigen. Die Schnallen liegen dabei an der Oberseite. Siehe Abb. 3.

#### HINWEIS

Achten Sie darauf, dass der Kopf des Pflegebedürftigen mit dem blauen Körperpositionsschild auf dem Seitenteil ausgerichtet ist.

5. Stecken Sie die beiden Verbindungsrohre in die entsprechenden Löcher im Seitenteil.
6. Halten Sie das mit Gurten versehene Seitenteil so, dass die längere Seite der Gurte in Richtung des Pflegebedürftigen herabhängt.
7. Stecken Sie die beiden Verbindungsrohre in die Seitenteile (A). Siehe Abb. 4.

Fahren Sie mit den Schritten auf der nächsten Seite fort.



Abb. 5

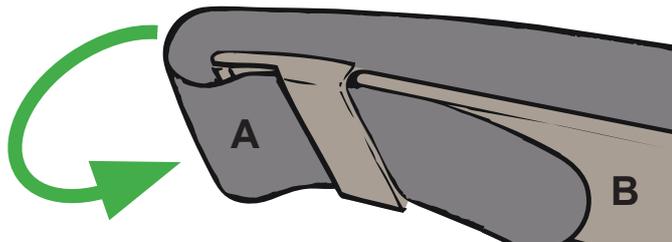


Abb. 6

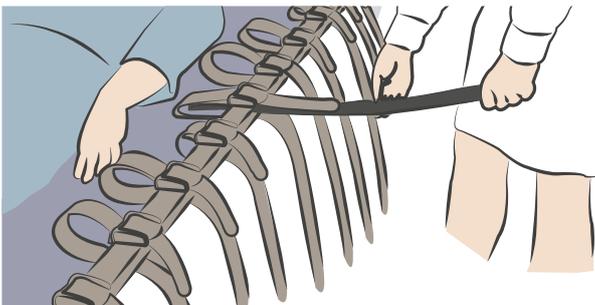


Abb. 7

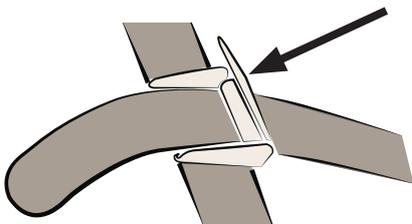


Abb. 8

## Montage der Doppelschlaufen-Befestigungsbänder an der Liegendaufhängung der Gurtliege

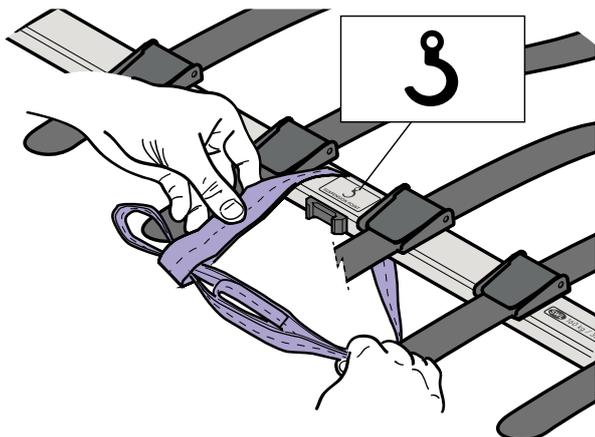


Abb. 9

8. Befestigen Sie zuerst die Kopf- (3x) und Fußgurtbänder (1x). Siehe Abb. 5.
9. Legen Sie das Gurtband (A) um die Bandführungshilfe (B). Siehe Abb. 6.
- 10.

### **⚠️ WARNUNG**

**Achten Sie zur Vermeidung von Verletzungen darauf, beim Durchführen der Gurtbänder unter dem Pflegebedürftigen oder unter dessen Gesäß keine Haut einzuklemmen. Lassen Sie insbesondere bei bariatrischen Pflegebedürftigen große Vorsicht walten.**

Führen Sie die Band-Führungshilfe unter dem Seitenteil der Liegendaufhängung und unter dem Pflegebedürftigen hindurch. Siehe Abb. 7.

Setzen Sie die Bewegung fort, bis die Band-Führungshilfe und das Gurtband sich auf der anderen Seite des Pflegebedürftigen befinden. Drücken Sie ggf. die Matratze herunter, um die Band-Führungshilfe unter dem Pflegebedürftigen hindurchführen zu können.

11. Sobald sich das Gurtband an der anderen Körperseite des Pflegebedürftigen befindet, ziehen Sie das Befestigungsband von der Band-Führungshilfe und stecken Sie es durch die Schnalle. Ziehen Sie die Band-Führungshilfe langsam unter dem Pflegebedürftigen heraus. Wiederholen Sie den Vorgang für alle Gurtbänder.
12. Drücken Sie die Schließe jeder Schnalle zu und achten Sie darauf, dass jedes Gurtband straffgezogen ist und sich in einer sicheren Position befindet. Siehe Abb. 8.

### (2 Schritte)

1. Bevor der Pflegebedürftige angehoben wird, müssen alle Gurtbänder fest in den Schnallen eingespannt sein.
2. Legen Sie alle Doppelschlaufen-Befestigungsbänder um die richtigen Aufhängungspunkte an der Liegendaufhängung. Siehe Abb. 9.

# Anheben des Pflegebedürftigen

(Siehe die entsprechenden Bedienungsanleitungen für Lifter)

(6 Schritte)

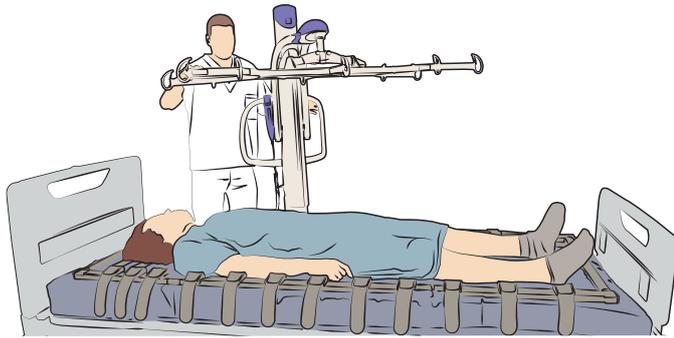


Abb. 10

1. Bringen Sie den Lifter zum Pflegebedürftigen. Siehe Abb. 10.
2. Richten Sie die Mitte des Rahmens ungefähr über dem Nabel des Pflegebedürftigen aus. Siehe Abb. 11.
3. Senken Sie die Liegendaufhängung über dem Pflegebedürftigen herab. Siehe Abb. 12.

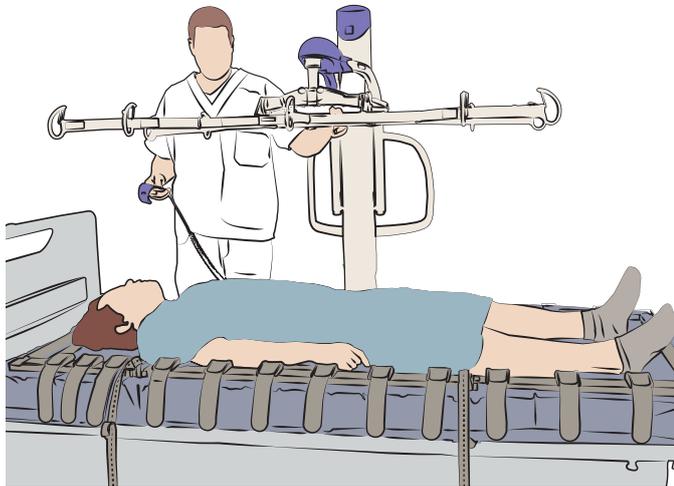


Abb. 11

*Fahren Sie mit den Schritten auf der nächsten Seite fort.*

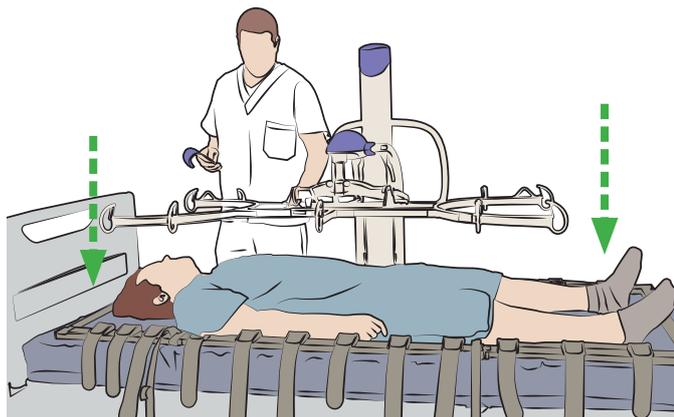


Abb. 12

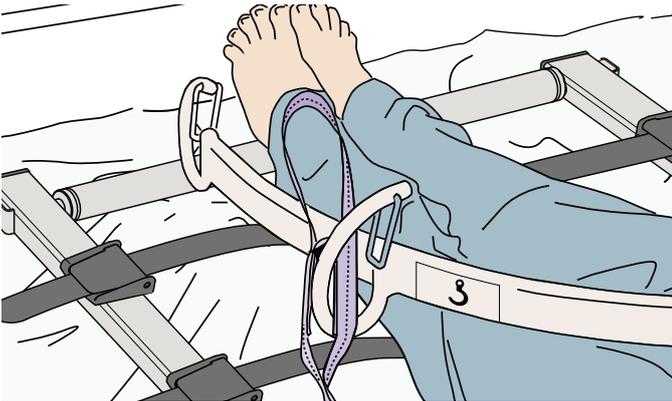


Abb. 13

4.

**⚠️ WARNUNG**

Verwenden Sie ausschließlich die Haken, die durch die Markierungen „AUFHÄNGUNGSPUNKT“ (siehe Abb. 13) an der Liegendaufhängung für das Anbringen der Gurtliege vorgegeben sind.

Befestigen Sie alle Gurte an der Liegendaufhängung. Wählen Sie die für die Größe des Pflegebedürftigen geeignete Schlaufe (kurz oder lang) aus. Siehe Abb. 13.

5.

**⚠️ WARNUNG**

Damit der Pflegebedürftigen nicht herabfällt, achten Sie darauf, die Stabilität und den Kontakt zwischen Pflegebedürftigem und Pflegekraft zu wahren, indem Sie den Pflegebedürftigen nahe der Betthöhe halten.

Befestigen Sie die Doppelschlaufen-Befestigungsbänder der Gurtliege an der Liegendaufhängung. Siehe Abb. 14.

6.

Heben Sie nun den Pflegebedürftigen an. Siehe Abb. 15. Achten Sie bei Verwendung eines Deckenlifters immer darauf, dass sich die Gurtliege in horizontaler Lage befindet. Siehe Abschnitt „Einstellen der Liegendaufhängung“ auf Seite 15.

**⚠️ WARNUNG**

Damit der Pflegebedürftige nicht verletzt wird, dürfen sich auf der gewählten Transferroute keine Hindernisse befinden. Halten Sie während des Transfers die Gurtliege mit einer Hand, damit der Pflegebedürftige stabilisiert wird.

Hinsichtlich des Transfers siehe die Bedienungsanleitung des entsprechenden Lifters.

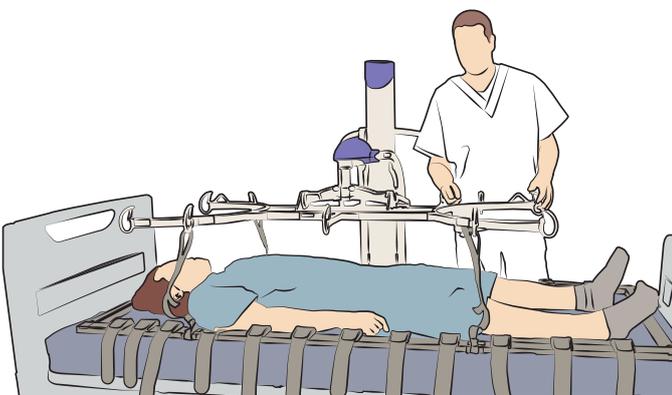


Abb. 14

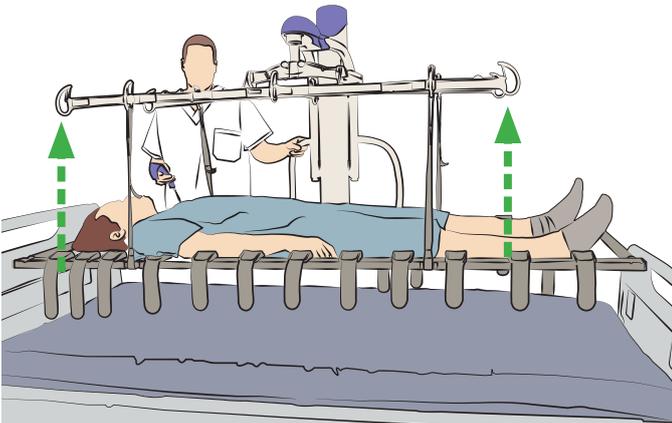


Abb. 15

## Einstellen der Liegendaufhängung

(Nur Deckenlifter)

(3 Schritte)

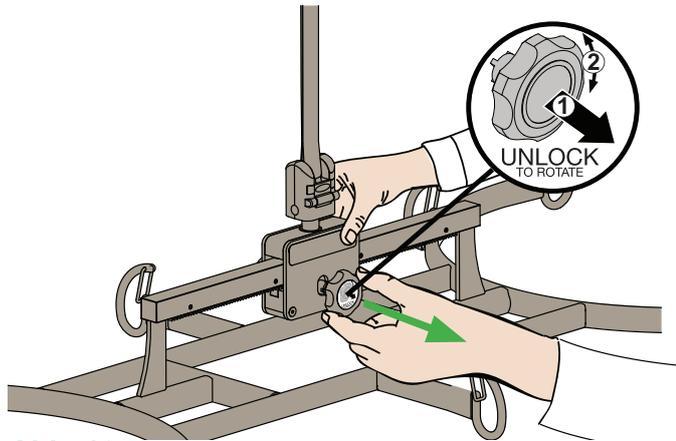


Abb. 16

1. Ziehen Sie zur Einstellung des Aufhängungsrahmens die Knöpfe heraus oder drücken Sie sie hinein. Siehe Abb. 16.
2. Knopf drehen. Siehe Abb. 17.
3. Verlagern Sie die Befestigungsklammer in Richtung des schwereren Endes (nach unten gerichtet), wenn die Liegendaufhängung waagrecht hängt. Siehe Abb. 18.

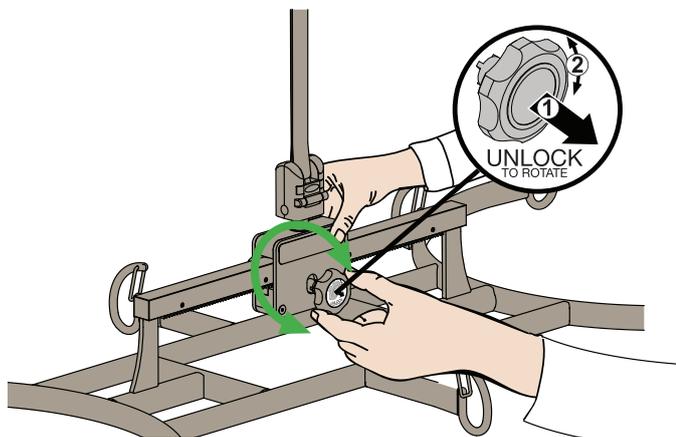


Abb. 17

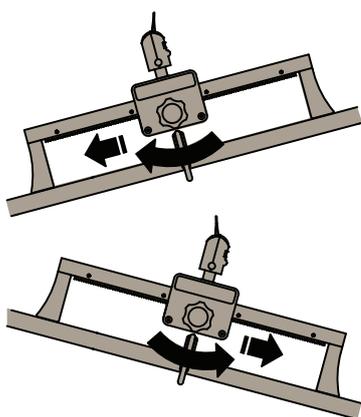


Abb. 18

## Herausnehmen eines Gurtes im angehobenen Zustand

### (2 Schritte)

Falls der Zugriff auf einen Körperteil des Pflegebedürftigen erforderlich sein sollte, können jederzeit einzelne Gurtbänder gelöst und entfernt werden.

1.

#### **WARNUNG**

**Um Verletzungen zu vermeiden, sollten Sie nie mehr als ein Gurtband entfernen.**

Heben Sie die den Pflegebedürftigen an und fahren Sie den Lifter vom Bett weg. Siehe Abb. 19.

2.

#### **WARNUNG**

**Um Verletzungen zu vermeiden, sollten die Gurtbänder hinter dem Kopf und dem Hals während des Gebrauchs nicht entfernt werden.**

Lösen Sie das Gurtband nur auf einer Seite. Es wird nicht empfohlen, beide Seiten zu lösen. Dies erleichtert eine ggf. erforderliche Wiederanbringung des Gurtes. Siehe Abb. 20.

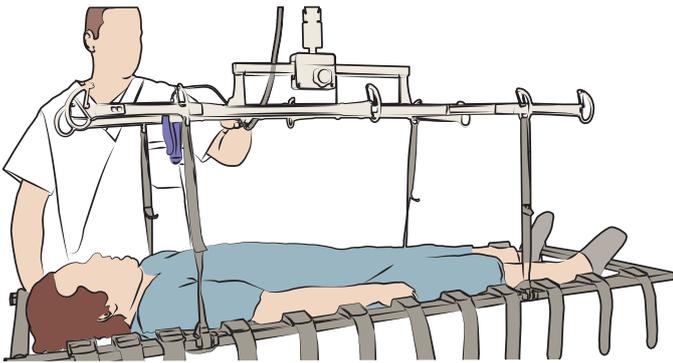


Abb. 19

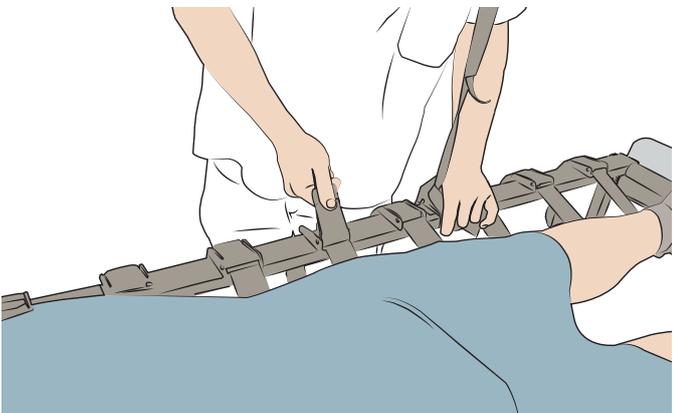


Abb. 20

# Absenken des Pflegebedürftigen

(Siehe die entsprechenden Bedienungsanleitungen für Lifter)

(3 Schritte)

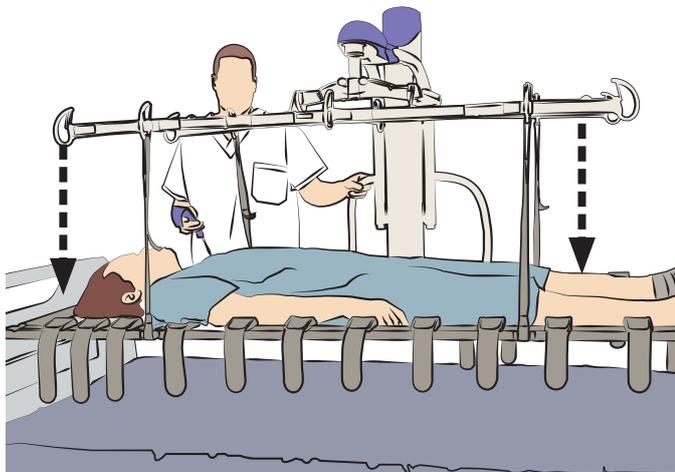


Abb. 21

1.

## **WARNUNG**

Achten Sie zur Vermeidung von Verletzungen darauf, dass sowohl Beine als auch Füße des Pflegebedürftigen oder des Anwenders beim Absenken der Liegendaufhängung der Gurtliege nicht mit dem sich bewegenden Mast kollidieren können.

Richten Sie nach Abschluss des Transfers den Pflegebedürftigen über dem Bett aus und lassen Sie ihn herab. Siehe Abb. 21.

2. Nachdem der Pflegebedürftige herabgelassen wurde, lösen Sie die Doppelschlaufen-Befestigungsbänder sowohl von der Liegendaufhängung als auch von der Gurtliege. Siehe Abb. 22.
3. Heben Sie die Aufhängung an. Bewegen Sie den Bodenlifter vom Pflegebedürftigen weg. Siehe Abb. 23.

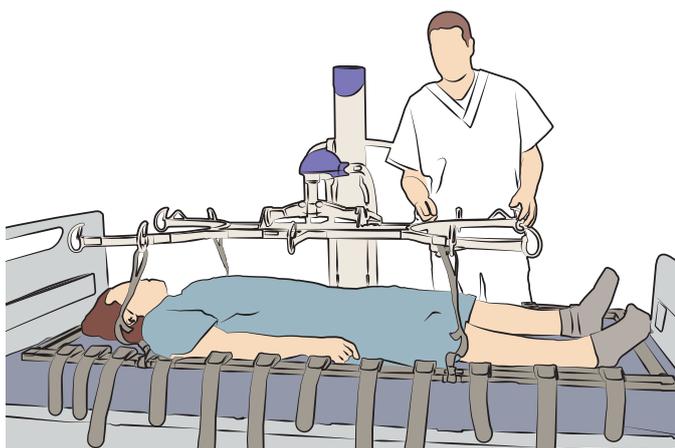


Abb. 22

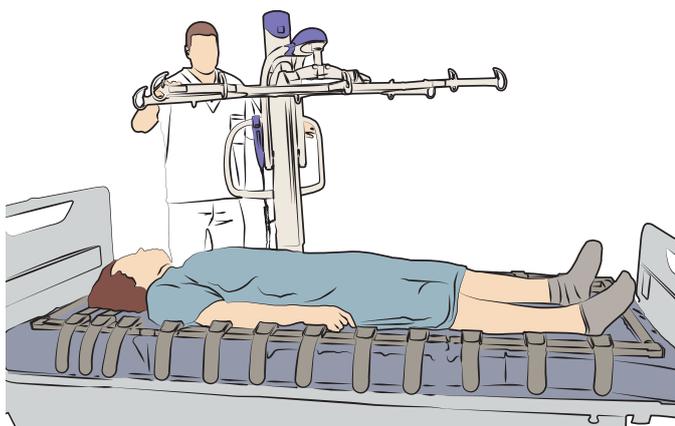


Abb. 23

# Entfernen der Gurtliege

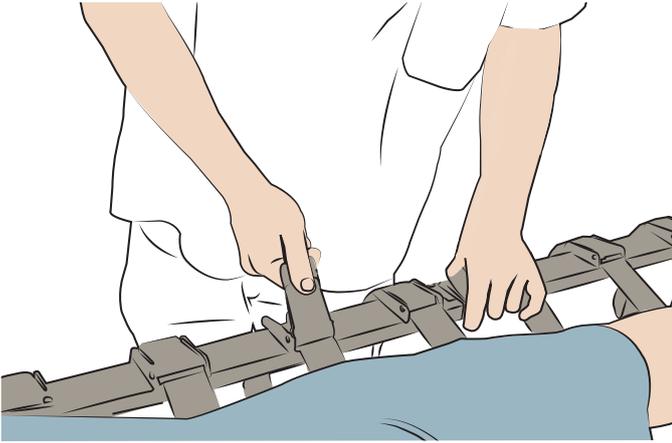


Abb. 24

## (3 Schritte)

1. Öffnen Sie nach dem Herablassen des Pflegebedürftigen auf das Bett sämtliche Schnallen an beiden Seitenteilen.  
Siehe Abb. 24.
2. Nehmen Sie die Gurtbänder heraus, indem Sie von einer Seite her ziehen. Nach dem Entfernen der Gurtbänder bauen Sie alle anderen Teile der Gurtliege ab, inklusive der beiden Verbindungsrohre und Seitenteile. Siehe Abb. 25.
3. Bewahren Sie die Gurtliege in Ihrer Tasche an einem sicheren und geeigneten Ort auf.

## HINWEIS

Die Gurtliege sollte nach jeder Verwendung mit einem Pflegebedürftigen gereinigt und desinfiziert werden.

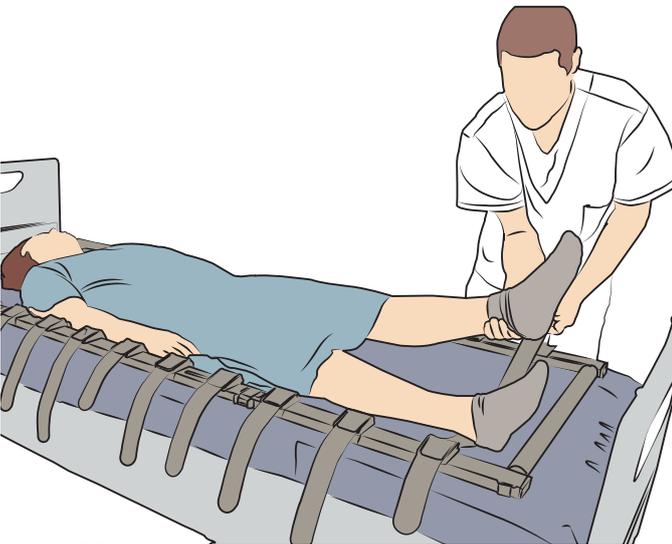


Abb. 25

# Reinigung und Desinfektion

## Reinigungs- und Desinfektionsanleitung

Eine gründliche Desinfektion ist notwendig, um das Bakterienwachstum auf dem Produkt zu verhindern. Die effektive Desinfektion, wie sie im Folgenden beschrieben wird, senkt das Risiko für eine Kreuzkontamination zwischen den Pflegebedürftigen.

### **WARNUNG**

**Zur Vermeidung von Verletzungen ist beim Umgang mit Desinfektionsmitteln stets ein geeigneter Augen-, Hand- und Bekleidungsschutz zu tragen. Reinigungsmittel sind entsprechend den Anweisungen des Herstellers zu gebrauchen.**

ZULÄSSIGE DESINFIZIATIONSMITTEL		Verbindungsrohr	Seitenteile	Band-Führungshilfe*
Quartäre Ammoniumsalze	≤ 0,28 % (2800 ppm)	X	X	X
Isopropylalkohol	≤ 70 %	X	X	X
Phenol	≤ 1,56 % (15.600 ppm)	X	X	X
Peressigsäure	≤ 0,25 % (2500 ppm)	X	X	X
Bleichmittel	≤ 1 % (10.000 ppm)	X	X	X
Wasserstoffperoxid	≤ 1,5 %	X	X	X

Die Desinfektionsmethoden müssen die lokalen und nationalen Bestimmungen zur adäquaten Infektionskontrolle erfüllen, abhängig von der Gesundheitseinrichtung oder dem Land, in dem das Produkt verwendet wird. Wenn Sie sich unsicher sind, wenden Sie sich an den örtlichen Spezialisten für Infektionskontrolle.

\* Peressigsäure und Bleichmittel können zu Verfärbungen dieser Komponente führen.

## Zur Reinigung und Desinfektion müssen folgende Schritte immer ausgeführt werden

### Seitenteile, Verbindungsrohre, Schnallen und Band-Führungshilfe

#### (6 Schritte)

1. Lösen Sie die Gurtliege vom Lifter.
2. Spülen Sie etwaige Ablagerungen oder sichtbaren Schmutz von der Gurtliege ab.
3. Wischen Sie alle Komponenten mit einer Lösung ab, die ein Desinfektionsmittel aus der unten stehenden Tabelle „Zulässige Desinfektionsmittel“ auf Seite 19 enthält.
4. Beachten Sie die Einwirkzeit entsprechend der Bedienungsanleitung des Reinigungsmittelherstellers.
5. Spülen Sie Chemikalienrückstände ab, falls dies in der Bedienungsanleitung des Reinigungsmittelherstellers so angegeben ist.
6. Lassen Sie den Gurt bei Raumtemperatur trocknen.

### Gurte und Doppelschlaufen-Befestigungsbänder

#### (3 Schritte)

1. Lösen Sie die Gurtliege vom Lifter.
2. Spülen Sie etwaige Ablagerungen oder sichtbaren Schmutz von der Gurtliege ab.
3. Waschen Sie die Doppelschlaufen-Befestigungsbänder und Gurtbänder gemäß folgenden Pflegeanweisungen:
  - Die Waschtemperatur darf 80 °C (176 °F) nicht überschreiten
  - Nur milde Waschmittel verwenden
  - Nicht auswringen, nicht bügeln
  - Nicht bleichen
  - Gründlich spülen.
  - Nicht für den Trockner oder für Trockenreinigung geeignet
  - Nicht in Kontakt mit einer Wärmequelle bringen

# Pflege und vorbeugende Wartung

Da die Gurtliege und die Doppelschlaufen-Befestigungsbänder Verschleiß unterliegen, sind die nachfolgenden Wartungsmaßnahmen durchzuführen, damit die ursprüngliche Werksspezifikation der Ausrüstung erhalten bleibt.

## **WARNUNG**

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, die zu Verletzungen führen können, vergewissern Sie sich, dass regelmäßige Kontrollen durchgeführt werden und der empfohlene Wartungszeitplan eingehalten wird. In einigen Fällen müssen nach intensiver Nutzung des Produkts und Belastung durch aggressive Umgebungsbedingungen häufigere Kontrollen durchgeführt werden. Lokal gültige Vorschriften und Normen können über den empfohlenen Wartungsplan hinausgehen.

## Vorgeschriebene Prüfungen vor jeder Verwendung

### (3 Schritte)

1. Inspizieren Sie alle Teile, insbesondere solche, die mit dem Körper des Pflegebedürftigen in Berührung kommen. Vergewissern Sie sich, dass keine Risse oder scharfen Kanten entstanden sind, die Verletzungen der Haut des Pflegebedürftigen verursachen oder unhygienisch werden könnten.
2. Überprüfen Sie alle am Lifter installierten externen Teile sowie alle Schrauben und Muttern auf sicheren und festen Sitz.
3. Sorgen Sie dafür, dass alle Hinweisschilder fest angebracht und leserlich sind.

<b>ZEITPLAN FÜR PFLEGE UND VORBEUGENDE WARTUNG</b> Von der Pflegekraft durchzuführende Maßnahmen/Kontrollen	<b>Zwischen Pflegebedürftigen</b>	<b>Jede Woche</b>	<b>Monatlich</b>	<b>Jährlich</b>
Reinigung und Desinfektion	X			
Alle freiliegenden Komponenten visuell überprüfen	X			
Alle Komponenten sichtprüfen	X			
Funktionstest durchführen	X			
Prüfungen durch qualifiziertes Fachpersonal				X

## **WARNUNG**

Um Verletzungen von Pflegebedürftigen und Pflegekräften zu vermeiden, darf das Gerät nicht verändert oder mit nicht kompatiblen Komponenten verwendet werden.

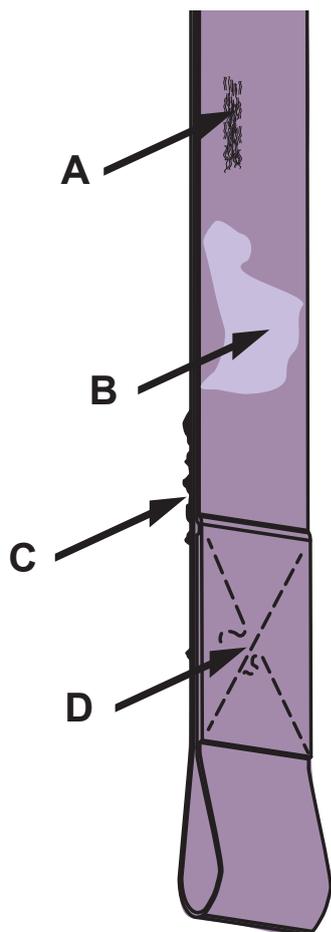


Abb. 26

## Prüfung der Bänder

### ⚠️ WARNUNG

Wenn Unregelmäßigkeiten bei der Kontrolle der Bänder festgestellt werden, ist die Verwendung der betroffenen Bänder umgehend einzustellen. Die erwartete Lebensdauer des Doppelschlaufen-Befestigungsbandes beträgt zwei (2) Jahre. Wenn Sie sich unsicher bezüglich der Sicherheit des Bandes sind, ersetzen Sie es durch ein neues! Die Weiterbenutzung eines beschädigten Bandes kann eine starke Gefährdung der Sicherheit des Pflegebedürftigen und der Pflegekraft darstellen.

Doppelschlaufen-Befestigungsband prüfen auf:

- A. Abnutzung in der Mitte, Riss oder Loch im Befestigungsband. Siehe Abb. 26.
- B. Sichtbare Verfärbung oder Flecken aufgrund der Verwendung von Bleichmitteln oder anderen Chemikalien. Siehe Abb. 26.
- C. Abnutzung an den Rändern (Ausfransen). Siehe Abb. 26.
- D. Lose Fäden im Stichbereich. Siehe Abb. 26.

Überprüfen Sie das Herstellungsdatum auf dem Befestigungsband, um sicherzustellen, dass das Befestigungsband seine Lebensdauer nicht überschritten hat.

# Technische Daten

ALLGEMEINES	
Gesamtgewicht (mit Gurtbändern, Doppelschlaufen-Befestigungsbändern und Band-Führungshilfe)	13,4 kg (28,7 lb)
Hubleistung (SWL = Sichere Arbeitslast)	227 kg (500 lbs)
Material	Polyestergurte Acetalschnallen Stahlrahmen Polycarbonat-Band-Führungshilfe

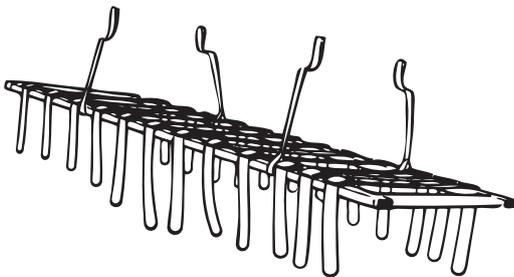
BETRIEBSBEDINGUNGEN	
Umgebungstemperatur	+5 bis +40 °C (41 bis 104 °F)
Relative Luftfeuchtigkeit	15 % bis 93 %, nicht kondensierend
Atmosphärischer Druckbereich	700 hPa bis 1060 hPa

TRANSPORT UND AUFBEWAHRUNG	
Umgebungstemperatur	-40 bis +70 °C (-40 bis 158 °F)
Relative Luftfeuchtigkeit	0 % bis 93 %, nicht kondensierend
Atmosphärischer Druckbereich	500 hPa bis 1060 hPa

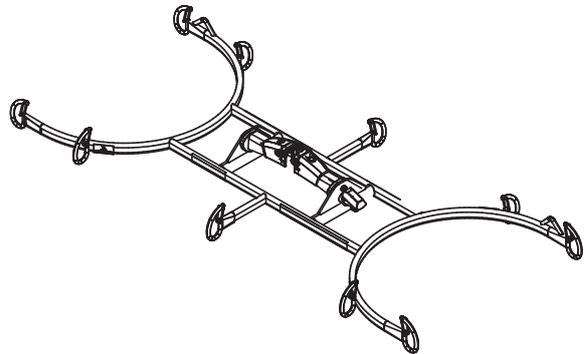
RECYCLING	
Verpackung	Wellpappe, wiederverwertbar
Transporttasche, Gurte, Schnallen, Band-Führungshilfe	Recycling gemäß den nationalen oder lokalen Vorschriften.
Rahmen	Komponenten, die hauptsächlich aus verschiedenen Metallen bestehen, sollten als Metalle recycelt werden.

## ZUL. KOMBINATIONEN

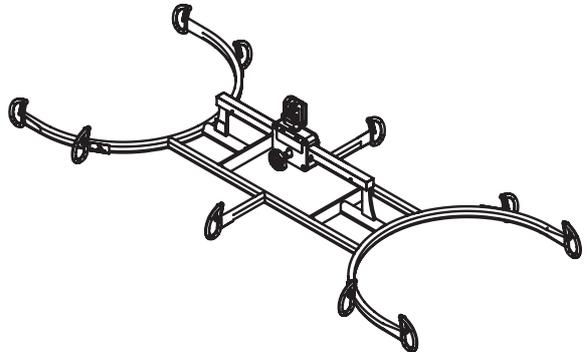
**Gurtliege (700-14945)**



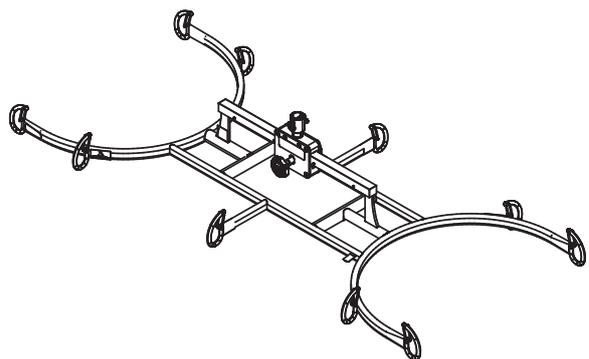
**Liegendauflage (700-19302)**



**Einstellbare Liegendauflage  
mit Quick Connect (700-15695)**



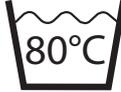
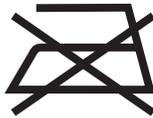
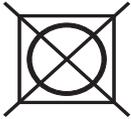
**Einstellbare Liegendauflage  
mit Verbindungssplint und  
Lastösenbolzen (700-19522)**





# Hinweisschilder

ERKLÄRUNG DER SYMBOLE	
	Dieses Symbol wird in Verbindung mit dem Herstellungsdatum und der Anschrift des Herstellers verwendet.
	Weist auf Herstellungsdatum hin.
	Dieses Symbol wird in Verbindung mit der Katalognummer des Herstellers verwendet.
	Die CE-Kennzeichnung weist auf die Übereinstimmung mit den harmonisierten Rechtsvorschriften der Europäischen Gemeinschaft hin.
	Weist auf die Bedienungsanleitung hin.
	Weist auf die Bedienungsanleitung hin.
	Weist darauf hin, dass das Produkt ein medizinisches Hilfsmittel gemäß der Verordnung (EU) 2017/745 über Medizinprodukte ist.
	In Übereinstimmung mit der Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) oder vor Ort geltenden Vorschriften von normalem Hausmüll zu trennen und einer Verwertung zuzuführen.
<b>SWL</b>	Sichere Arbeitslast (SAL)

ERKLÄRUNG DER SYMBOLE	
	Waschtemperatur 80 °C (176 °F) im Dauerwaschgang.
	Nicht bleichen.
	Nicht chemisch reinigen.
	Nicht bügeln.
	Nicht im Wäschetrockner trocknen.
	Eindeutige Produktkennung

Seite absichtlich leer gelassen

**AUSTRALIA**

Arjo Australia  
 Building B, Level 3  
 11 Talavera Road  
 Macquarie Park, NSW, 2113,  
 Australia  
 Phone: 1800 072 040

**BELGIQUE / BELGIË**

Arjo Belgium  
 Evenbroekveld 16  
 9420 Erpe-Mere  
 Phone: +32 (0) 53 60 73 80  
 Fax: +32 (0) 53 60 73 81  
 E-mail: info.belgium@arjo.com

**BRASIL**

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda  
 Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02  
 Galpão - Lapa  
 São Paulo – SP – Brasil  
 CEP: 05040-000  
 Phone: 55-11-3588-5088  
 E-mail: vendas.latam@arjo.com  
 E-mail: servicios.latam@arjo.com

**CANADA**

Arjo Canada Inc.  
 90 Matheson Boulevard West  
 Suite 350  
 CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3  
 Tel/Tél: +1 (905) 238-7880  
 Free: +1 (800) 665-4831  
 Fax: +1 (905) 238-7881  
 E-mail: info.canada@arjo.com

**ČESKÁ REPUBLIKA**

Arjo Czech Republic s.r.o.  
 Na Strži 1702/65  
 140 00 Praha  
 Czech Republic  
 Phone No: +420225092307  
 E-mail: info.cz@arjo.com

**DANMARK**

Arjo A/S  
 Vassingerødvej 52  
 DK-3540 LYNGE  
 Tel: +45 49 13 84 86  
 Fax: +45 49 13 84 87  
 E-mail: dk\_kundeservice@arjo.com

**DEUTSCHLAND**

Arjo GmbH  
 Peter-Sander-Strasse 10  
 DE-55252 MAINZ-KASTEL  
 Tel: +49 (0) 6134 186 0  
 Fax: +49 (0) 6134 186 160  
 E-mail: info-de@arjo.com

**ESPAÑA**

ARJO IBERIA S.L.  
 Poligono Can Salvatella  
 c/ Cabanyes 1-7  
 08210 Barberà del Valles  
 Barcelona - Spain  
 Telefono 1: +34 900 921 850  
 Telefono 2: +34 931 315 999

**FRANCE**

Arjo SAS  
 2 Avenue Alcide de Gasperi  
 CS 70133  
 FR-59436 RONCQ CEDEX  
 Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13  
 Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14  
 E-mail: info.france@arjo.com

**HONG KONG**

Arjo Hong Kong Limited  
 Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,  
 8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,  
 HONG KONG  
 Tel: +852 2960 7600  
 Fax: +852 2960 1711

**ITALIA**

Arjo Italia S.p.A.  
 Via Giacomo Peroni 400-402  
 IT-00131 ROMA  
 Tel: +39 (0) 6 87426211  
 Fax: +39 (0) 6 87426222  
 E-mail: Italy.promo@arjo.com

**MIDDLE EAST**

Arjo Middle East FZ-LLC  
 Office 908, 9th Floor,  
 HQ Building, North Tower,  
 Dubai Science Park,  
 Al Barsha South  
 P.O. Box 11488, Dubai,  
 United Arab Emirates  
 Direct +971 487 48053  
 Fax +971 487 48072  
 Email: Info.ME@arjo.com

**NEDERLAND**

Arjo Nederland BV  
 Biezenwei 21  
 4004 MB TIEL  
 Postbus 6116  
 4000 HC TIEL  
 Tel: +31 (0) 344 64 08 00  
 Fax: +31 (0) 344 64 08 85  
 E-mail: info.nl@arjo.com

**NEW ZEALAND**

Arjo Ltd  
 34 Vestey Drive  
 Mount Wellington  
 NZ-AUCKLAND 1060  
 Tel: +64 (0) 9 573 5344  
 Free Call: 0800 000 151  
 Fax: +64 (0) 9 573 5384  
 E-mail: nz.info@Arjo.com

**NORGE**

Arjo Norway AS  
 Olaf Helsets vei 5  
 N-0694 OSLO  
 Tel: +47 22 08 00 50  
 Faks: +47 22 08 00 51  
 E-mail: no.kundeservice@arjo.com

**ÖSTERREICH**

Arjo Austria GmbH  
 Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG  
 A-1230 Wien  
 Tel: +43 1 8 66 56  
 Fax: +43 1 866 56 7000

**POLSKA**

Arjo Polska Sp. z o.o.  
 ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2  
 PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)  
 Tel: +48 61 662 15 50  
 Fax: +48 61 662 15 90  
 E-mail: arjo@arjo.com

**PORTUGAL**

Arjo em Portugal  
 MAQUET Portugal, Lda.  
 (Distribuidor Exclusivo)  
 Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G  
 PT-1600-233 Lisboa  
 Tel: +351 214 189 815  
 Fax: +351 214 177 413  
 E-mail: Portugal@arjo.com

**SUISSE / SCHWEIZ**

Arjo Switzerland AG  
 Fabrikstrasse 8  
 Postfach  
 CH-4614 HÄGENDORF  
 Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77  
 Fax: +41 (0) 61 311 97 42

**SUOMI**

Arjo Scandinavia AB  
 Riihitontuntie 7 C  
 02200 Espoo  
 Finland  
 Puh: +358 9 6824 1260  
 E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

**SVERIGE**

Arjo International HQ  
 Hans Michelsensgatan 10  
 SE-211 20 MALMÖ  
 Tel: +46 (0) 10 494 7760  
 Fax: +46 (0) 10 494 7761  
 E-mail: kundservice@arjo.com

**UNITED KINGDOM**

Arjo UK and Ireland  
 Houghton Hall Park  
 Houghton Regis  
 UK-DUNSTABLE LU5 5XF  
 Tel: +44 (0) 1582 745 700  
 Fax: +44 (0) 1582 745 745  
 E-mail: sales.admin@arjo.com

**USA**

Arjo Inc.  
 2349 W Lake Street Suite 250  
 US-Addison, IL 60101  
 Tel: +1 (630) 307-2756  
 Free: +1 (800) 323-1245  
 Fax: +1 (630) 307 6195  
 E-mail: us.info@arjo.com

**JAPAN**

Arjo Japan K.K.  
 東京都港区虎ノ門三丁目7番8号  
 ランディック第2 虎ノ門ビル9階  
 Tel: +81 (0)3-6435-6401  
 Fax: +81 (0)3-6435-6402  
 E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB  
Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö, Sweden  
[www.arjo.com](http://www.arjo.com)

**arjo**



001-14908-DE

